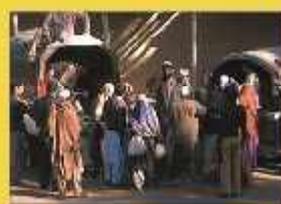
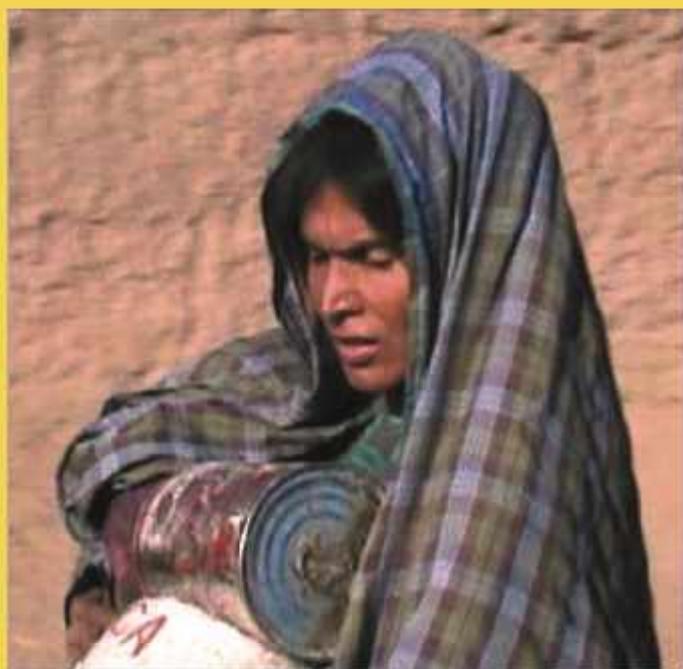


# muyeres ateyavana



## Mujeres Afganas

*entre el desamparo  
y el olvido*





## EDITORIAL

Estamos en la era de la globalización, lo global es local, cuestiones que suceden al otro lado del mundo nos suenan como propias y cuestiones de nuestro ámbito son trasladadas a miles de kilómetros de distancia a través de las redes de información.

Lejos de la madre patria me he enterado de que las mujeres saharauis se han vuelto a quedar, una vez más, sin el "ansiado" premio Príncipe de Asturias y que las mujeres afganas siguen siendo invisibles.

La foto de nuestra portada hace referencia a un elemento que, aunque ajeno, debería resultarnos familiar: el burka, instrumento que invisibiliza y que al mismo tiempo no deja ver.

Cada vez estamos más convencidas de que en esta sociedad de "progreso primermundista" también llevamos un burka que no nos deje ver lo que no queremos.

## ENTREVISTA A ANNA TORTAJADA

*Un viaje en el que se descubren los gritos silenciados bajo el burka constituye el equipaje de Anna Tortajada, dispuesta a denunciar las atrocidades del régimen talibán.*

### **1. ¿Qué tipo de organización estructural tienen los talibanes?**

Por lo que yo sé, tienen el Mullah Omar, que es como su jefe místico. Es el que lo controla todo, el que da las órdenes generales; por ejemplo la orden de destruir los budas la dio él. Vive aislado en Kandajar, que es una de las ciudades situadas al sur de Kabul y, según la gente cuenta, reside allí con una escolta, dedicado a la contemplación y a la oración. Él es el que lleva el tema económico. Además, tienen ministros y finalmente están las patrullas y el ejército. Pero varía mucho. Igual están un tiempo dirigiendo el pseudo gobierno de ciudad, como de pronto los mandan al frente. No hay continuidad ni una estructura muy sólida. Muchos de los dirigentes talibanes antes formaban parte de otras facciones islamistas que lucharon en la guerra civil y ahora se han incorporado al régimen talibán.

### **2. ¿Tiene Occidente algún interés para mantener o no intervenir en la situación caótica del país? ¿Qué países apoyan actualmente al régimen talibán?**

Apoyando directamente a los talibanes están Pakistán, Arabia Saudita y los Emiratos Árabes. Por parte de occidente la situación ahora es muy ambigua. Todos están en conversaciones con los talibanes. Por ejemplo Francia está jugando a los dos bandos, porque los recibió oficialmente en febrero y a la semana siguiente recibió a Al Masut, estuvieron en Washington cuando subió Bush al poder para negociar la entrega de un terrorista a cambio del reconocimiento.... También tienen conversaciones con Rusia y con otros países de la zona. El Parlamento europeo apoyó a la facción del norte y condena duramente a los talibanes, pero nadie se ha pronunciado oficialmente. Aquí en España el Congreso de los Diputados aprobó una proposición no de ley condenando a los talibanes, al régimen y la situación de la mujer pero sin adoptar ninguna medida ni acción concreta.

### **3. En Asturias, las organizaciones y municipios están llevando a cabo una campaña fuerte para que el próximo Premio Príncipe de Asturias se le entregue a las mujeres saharauis. ¿Puede la opinión pública llegar a pensar que se establece una “competencia” entre mujeres maltratadas del mundo?**

Yo creo que no. Pienso que es muy interesante que cada año se dé un premio a las mujeres maltratadas del mundo, sean de donde sean. Porque de hecho es una denuncia y el día que salga la lista de todos los premios Príncipe de Asturias que se han otorgado a mujeres se mostrará que la mayoría de las mujeres del mundo están maltratadísimas.

### **4. ¿Quién trabaja básicamente este movimiento de sensibilización y de lucha aquí? ¿Las asociaciones de mujeres?**

Es muy variopinto; te encuentras de todo: desde asociaciones de mujeres hasta ayuntamientos que tienen una concejala de mujer o de igualdad de oportunidades, etc. Son sobre todo personas sensibilizadas que lo mueven dentro de sus asociaciones o de los sitios dónde están.

### **5. HAWA y RAWA son dos organizaciones que están allí trabajando. ¿De dónde surgen estos movimientos? ¿Se ocupan sólo del estado de las mujeres?**

RAWA existía ya antes de que entraran las tropas rusas en Afganistán. Era un movimiento feminista de mujeres afganas, como puede ser aquí cualquier grupo feminista. Reivindicaba los derechos de la mujer, la incorporación de la mujer a todos los ámbitos de la vida... Pero con las guerras también cogió esa faceta de ayuda humanitaria y de ahí viene la R, de revolucionarias. Estas mujeres, por ejemplo, se subvencionan sólo de donativos, ya que subvenciones oficiales no reciben precisamente

porque son activistas políticas. Pero ellas prefieren mil veces seguir con la línea de acción que han tenido siempre a conseguir más ayudas. La R de revolucionarias no se la quieren quitar de ninguna manera. Ellas son las que organizan dentro de Afganistán cursos de planificación familiar, de alfabetización, cursos de política para las mujeres que ya tienen un cierto nivel cultural; también organizan debates políticos de la misma forma clandestina de las escuelas.

**6. ¿Son mujeres del ámbito universitario?**

Eso no lo sé. Supongo que sí, que irán las universitarias, las profesionales que ya tienen una formación.

**7. Y HAWCA ¿cual es su origen?**

HAWCA nació hace muy poco. La gente de HAWKA ya estaba trabajando a finales de los 80. Eran refugiados afganos en Pakistán que a partir de sus conocimientos y de lo que ellos podían hacer habían empezado a realizar trabajos de voluntariado. Al ver que de forma individual era muy difícil llegar a mucha gente se organizaron en asociación para distribuirse las tareas y de esta forma llegar a más gente. Es una organización que se define como humanitaria y no política.

**8. ¿Se establecen exclusivamente mientras permanezca esa situación y después desaparecerán?**

No, su intención es seguir. Por ejemplo: en la escuela que tienen en Peshawar todos los niños y familias que participan son del mismo pueblo o región. El proyecto que ellos tienen es a cuatro años vista y renovable; si la situación en Afganistán ha mejorado esa escuela se puede trasladar íntegramente a su lugar de origen, al pueblo de donde fuera esta gente.

**9. ¿Se puede hablar de feminismo en Afganistán, en esas agrupaciones? ¿Existe conciencia de género?**

Entre algunas sí y entre otras no, como en todas partes, yo creo.

**10. Nos llama la atención la cuestión de la invisibilidad de las mujeres. Con las prendas que son obligadas a portar se te llega a olvidar qué hay debajo. Por esa razón nuestro proyecto hace referencia a la inexistencia y desamparo que sufren las mujeres.**

Es cierto, cuando te pones eso la sensación es como si dejaras de existir.

**11. Y cuando lo ves también.**

Sí, cuando lo ves, a la larga acabas diciendo: ha pasado una nube.

**12. Con estas pruebas de concienciación ¿descubriremos que las poblaciones civiles de Occidente llevan encima un burka invisible pero también cegador?**

Sí, porque es muy difícil ponerse en el lugar de otro. Creo que es algo que pasa a diferentes niveles. Hay una gente que está muy concienciada pero que ya trabaja en proyectos muy concretos y no van a dejar sus historias para dedicarse a las tuyas. También hay gente que dice, y eso es lo peor: bueno, a mí qué me importa si aquí también tenemos problemas, o yo tengo mis propios problemas. Es la gente que no se implica nunca en nada.

**13. ¿Qué acogida te dan en los sitios a los que vas?**

El tema despierta mucho interés dado el enorme desconocimiento que hay sobre el tema de Afganistán. Hay gente que se queda paralizada, que de tan horroroso que lo ve, se siente incapaz de ponerse a hacer algo. Pienso que eso es lo que hay que romper y decir: claro que puedes hacer, precisamente porque hay tanto por hacer, cualquier cosa que hagas puede cundir muchísimo.

## PLATAFORMA JUVENIL DE AYUDA A LAS MUJERES AFGANAS

*En Mayo de este año se formó en Asturias la Plataforma de Ayuda a las Mujeres Afganas; puxando por ella están los Consejos de Juventud de Uviéu, Xixón y el Principado, el Coleutivu feminista Milenta Moces y Muyeres y Andecha Moces da-y al Dengue, todas/os bajo la atenta mirada de HAWCA ( Humanitarian Assistance for the Women and Children of Afganistán ), organización afgana que trabaja en los campos de refugiadas/os de Pakistán.*

Esta Plataforma nace con la doble intención de informar y sensibilizar por un lado, mediante charlas, mesas redondas...y por otro lado tiene una labor de recaudación de fondos para la financiación de proyectos de HAWCA en los campos, tales como clases de alfabetización, provisión de botiquines para primeros auxilios, clases específicas para las/os *Hazaras* ( etnia perseguida brutalmente por el régimen Talibán ); para financiar estos proyectos se realizó una exposición de fotografías de Afganistán y los campos pakistaníes, cedidas por Ana Tortajada, Mónica Bernabé y Mikel Laburu, periodistas y fotógrafo respectivamente, que entraron en Afganistán el año pasado. Esta exposición será itinerante y se expondrá en varias Casas Concejo de Asturias. También podéis comprar pins de la plataforma o hacer cualquier ingreso de dinero.

*Todas/os aquellas/os que estéis interesadas/os, podéis poner os en contacto con Milenta Moces y Muyeres, o preguntar en cualquier Conseyu de Moicedá. Nos vemos.*

**CRISTA ÁLVAREZ**

## REVOLUCIÓN FANÁTICA RADICAL ISLÁMICA: MOVIMIENTO TALIBÁN

Lo que en un principio constituyó una lucha entre las dos potencias rivales de la guerra fría, hoy se traduce en el movimiento islámico radical más extremista y fanático sufrido hasta la fecha: el régimen Talibán.

Una situación geoestratégica crucial para compañías petroleras occidentales, un potente mercado armamentístico, una dotación económica brutal y creciente gracias a la producción de opio ( que constituye el 70% del total mundial ) y al dinero de las arcas del terrorista islámico más buscado, ahora refugiado en Afganistán: Osama Bin Laden, convierten a este país en uno de los puntos más calientes de Oriente Medio.

Ante la derogación de derechos humanos fundamentales, tales como el derecho a la educación, a la sanidad, al trabajo, a la libertad de expresión...las mujeres en Afganistán sufren un permanente estado de invisibilidad; hasta el punto de que por las calles de Kabul sólo se ven hombres con largas barbas y trajes tradicionales. Entre el maremagnum de hombres se pueden llegar a distinguir puntos de color azul que vagabundean por las calles: son las mujeres afganas escondidas coactivamente detrás de un trozo de tela que les cubre el cuerpo y el alma ( el tristemente conocido Burka ).

Esta situación es debida al fanatismo islámico radical imperante en Afganistán. Pero tras la *fachada* de lo que puede parecer un problema religioso o étnico, se encuentra una causa ideológica, política y sobre todo económica, ésta con nombre y apellidos: yanquis, punto estratégico territorial, petróleo, gas, opio, mercado armamentístico...

Y como no, detrás de estos intereses económicos se encuentran los servicios de inteligencia a las órdenes del “poder de la ley y el orden”: ISI(\*), Jameat-e-islami(\*) y, como no, la CIA.

Todos ellos se molestaron en contrarrestar las consecuencias de una invasión soviética ( del comunismo, por supuesto), y para ello que mejor que colaborar activamente en la creación de un régimen de terror enmascarado o disfrazado como sistema islámico. Este “plan de contraataque” se materializó en acciones concretas como por ejemplo:

- ❖ Financiación de *Madrasas* (\*) en Pakistán para adiestrar a **los** jóvenes estudiosos del Islam, buena parte de ellos pakistaníes.
- ❖ Dotarles de un capital armamentístico indispensable para este tipo de menesteres.
- ❖ Negación por parte de las dichas agencias de la existencia de inmensas plantaciones de opio para sustentar económicamente el régimen.

- ❖ El Congreso de Estados Unidos autorizó un presupuesto para operaciones secretas de 20 millones de dólares, a fin de que la CIA desestabilizara Irán. Parte de estos fondos fueron a parar a los Talibán.

Una posible expansión Talibán, podría acarrear la inestabilidad en Oriente Medio. ¿Son las Madrasas el germen de nuevas oleadas de radicales talibán? No sería una idea descabellada teniendo en cuenta que gran parte de estos estudiantes son Pakistaníes y en menor medida Saudíes, este podría constituir un problema extrapolable a países fronterizos con Afganistán, en las que se podrían incluir parte de las Repúblicas ex soviéticas. A ver cual será entonces la feliz idea de nuestros responsables occidentales ( la conciencia de la humanidad ), miedo me da.

(\* ) ISI.- Interservices Intelligence Pakistán.

(\* ) JAMEAT-E-ISLAMI.- Servicio de inteligencia Saudí.

(\* ) MADRASAS .- Escuelas religiosas de Teología Coránica.

CRISTA ÁLVAREZ

## Afganistán: De aquellas sedas estos lodos

*La Grand Trunk Road es la carretera asiática que nació en Kabul, en el corazón de Asia Central, y recorre la India hasta Calcuta.*

*Su testimonio fue uno de los monumentos más impresionantes y hermosos de cuantos ha hecho el ser humano para trascender su propia realidad.*

*La Grand Trunk Road fue antaño la gran autopista de la vida; y hoy sigue siéndolo, ya que divide en la frontera afgana con Pakistán la diferencia entre vivir y morir.*

Afganistán ha sido a lo largo de la historia tierra de todos. Afganistán y su arte han servido de exquisita bisagra entre Oriente y Occidente constituyéndose desde tiempos inmemoriales como tierra de paso, adquiere su mayor apogeo como ruta de la seda alrededor del siglo III después de Cristo y constituye hoy un destino de los que viajeros y viajeras, buscadores insaciables de sensaciones profundas más allá de recorridos turísticos al uso, anhelan como viaje ideal, aquel que ya no se puede realizar.

### El pasado

Existe una verdad inexcusable que conocen las gentes buscadoras de ideales románticos de viajes, que bucean en viejos libros del siglo XIX que hablan de rutas y lugares enterrados en el pasado, regresos a tiempos inmemoriales donde ya no se puede retornar, y es que las vivencias de descubrir, de profanar, de conquistar ya no existe.

Como ese destino imposible debemos ver Afganistán, como un sitio que en algún momento fue Gandhara y dio lugar a una de las escuelas artísticas más eclécticas y asombrosas de la Historia de la Humanidad. En sus manifestaciones artísticas se observa muy bien el carácter sincrético y tolerante de esta región, que dio lugar a obras en las que se han combinado tradiciones diferentes, desde la griega hasta la India, pasando por la tradición persa, que pervivió durante generaciones y dio lugares a grandes manifestaciones artísticas.

Afganistán es un territorio por donde desde siempre han atravesado viajeros y viajeras que recorrían el mundo de este a oeste. Ya en el siglo II el emperador Han Wu Di impuso la apertura de la denominada ruta de la seda posibilitó la entrada en las fronteras afganas del budismo que dejó muestras de su existencia en regiones como Bamiyan donde colosales figuras de buda constituían un canto a la tolerancia.

### El Presente

Los talibanes han cumplido su amenaza y han destruido las esculturas budistas. Acabar con el símbolo es acabar con el hecho y destruir este arte es

destruir también uno de los pocos resquicios de humanidad que les quedan a quienes habitan estas tierras.

El camino a Kabul es desolación, campos destruidos, pueblos arrasados, se dice que la gente se come las cortezas de los árboles. Aún así Samovares rusos portan tazas de “Sebes chai”, te verde humeante, y talibanes pasean altivos con grandes turbantes enrollados, mientras las mujeres cubiertas con pesadas jaulas de tela escenifican una curiosa función de fantasmas.

Por el día vendedores callejeros, cambistas, escribanos, matarifes y mendicantes se disputan un puesto en el mercado, toda la ciudad es un tremendo bazar colorista parece que se ha firmado una extraña tregua en la que la gente se desvive por consumir y apurar al máximo ese respiro.

Hay toque de queda a las diez y a partir de ese momento el silencio tenso e impresionante inunda la oscuridad. Es el momento de comienzo del espectáculo: la artillería relampaguea en El horizonte como una macabra ceremonia de fuegos artificiales.

A pesar de la rememoración nostálgica de quienes la conocieron en mejores tiempos abandonamos Kabul, con la sensación de que la memoria será ya para siempre lo único que puede salvar a quienes se refugian fuera de las fronteras de sucumbir al desaliento.

## **El futuro**

La última página de un diario de viajes es la que siempre está por escribir. La que surge de la memoria de quien viaja, la que se crea con la evocación del destino conocido cada vez que se recuerda y con las mejoras que nuestra voluptuosa memoria le incorpora. Si alguien me preguntase ¿Que fue Afganistán? Diría, dominio abassi, dominio mongól, sultanato independiente, guerra anglo-afgana, territorio en litigio con Pakistán, proclamación de la república, invasión soviética, tráfico de drogas. Si alguien me preguntase ¿Que será Afganistán? Gritaría, libertad, igualdad, pueblo magnífico, Gran Asamblea, soberanía, recuperación de dignidad.

## ... Y JAMÁS PODRÁN IR AL CIELO.

### MUESTRA DE LOS DECRETOS TALIBÁN RELATIVOS A LAS MUJERES Y OTROS ASPECTOS CULTURALES TRAS LA TOMA DE KABUL EN 1996

1

#### Decreto anunciado por la Presidencia General de Amr Bil Maruf y Nai Az Munkar (Policía Religiosa.)

Kabul, noviembre de 1996.

Mujeres no debéis salir de vuestra residencia. Si salís de la casa no debéis ser como las mujeres que llevaban vestidos elegantes y muchos cosméticos y que se presentaban delante de todos los hombres antes de la llegada del Islam.

El Islam como religión salvadora ha determinado una dignidad específica para las mujeres, el Islam tiene valiosas instrucciones para las mujeres. Las mujeres no deben crear oportunidades de atraer la atención de gente inútil que no las mirará con buenos ojos. Las mujeres tienen la responsabilidad de un maestro como coordinadoras de sus familias. El marido, el hermano, el padre tienen la responsabilidad de proporcionar a la familia los requisitos necesarios para la vida (alimento, ropa etc.) En caso de que las mujeres tengan que salir de la residencia con fines educativos, necesidades sociales o servicios sociales deberán cubrirse de acuerdo con la regulación de la *sharia* islámica. Si las mujeres salen con ropas elegantes, ornamentales, ceñidas y encantadoras serán maldecidas por la *sharia* islámica y no podrán esperar ir al cielo jamás.

Todos los jefes de familia y cada musulmán tienen responsabilidad a este respecto. Solicitamos a todos los jefes de familia que mantengan un control rígido de sus familias y eviten estos problemas sociales. De lo contrario estas mujeres serán amenazadas, investigadas y castigadas severamente, así como los jefes de familia, por las fuerzas de la Policía Religiosa (*Munkrat*).

La *Munkrat* tiene la responsabilidad y el deber de luchar contra esos problemas sociales y seguirá esforzándose hasta que el mal haya terminado.

2

#### Normas de trabajo para los hospitales del estado y clínicas privadas sobre los principios de la *sharia* islámica.

Ministerio de Sanidad, en nombre del *Amir ul Momineen Mulá* Mohammed Omar. Kabul, noviembre de 1996.

1. Las pacientes deberán ir a médicos femeninos. En caso de que sea necesario un médico masculino, deberá acompañar a la paciente su familiar más cercano.
2. Durante el examen, tanto la paciente como el médico deberán llevar el *hijab* (velo) islámico.
3. El médico no deberá tocar otras partes de la paciente que no sean la parte afectada.
4. La sala de espera de las pacientes deberá estar debidamente cubierta.
5. La persona que regula el turno de las pacientes deberá ser una mujer.
6. Durante el turno de noche, en aquellas habitaciones donde están hospitalizadas mujeres no se permitirá la entrada del médico si no lo ha llamado la paciente.
7. No se permite a médicos femeninos y masculinos sentarse y hablar entre ellos. Si hay necesidad de conversar, deberán ponerse el *hijab*.
8. Los médicos femeninos llevarán ropas sencillas. No se les permite el uso de prendas elegantes, así como de cosméticos y maquillaje.

9. A los médicos femeninos y las enfermeras no se les permite entrar en las habitaciones donde hay pacientes masculinos hospitalizados.
10. El personal del hospital deberá rezar puntualmente en las mezquitas.
11. La Policía Religiosa tiene permiso para efectuar controles en cualquier momento y nadie podrá impedirselo.

**Quienquiera que viole la orden será castigado según las regulaciones islámicas.**

Presidencia General Amr Bil Maruf. Kabul, diciembre de 1996.

1. Prevenir la sedición y que las mujeres vayan al descubierto (*Be Hejabi*). No se permite a los conductores recoger a mujeres que usen la *burqa* iraní. En caso de violación de esta regla, el conductor será encarcelado. Si se observa una mujer descubierta en la calle, se buscará su casa y se castigará a su marido. Si la mujer usa ropas provocativas y atractivas y no la acompaña un familiar cercano, los conductores no deberán recogerla.
2. Prevenir la música. Para ser emitido por los servicios públicos de información. En tiendas, hoteles, vehículos y *jinrikishas* se prohíben los casetes de música en una tienda, se encarcelará al tendero y la tienda será cerrada. Si cinco personas dan garantías, la tienda se abrirá y el infractor será liberado más adelante. Si se encuentra casetes en un vehículo, tanto éste como el conductor serán detenidos. Si cinco personas dan garantías, el vehículo será liberado y el infractor será liberado más adelante.
3. Evitar el afeitado y el corte de la barba. Al cabo de mes y medio, todo hombre del que se observe que se ha afeitado o cortado la barba, será detenido y encarcelado hasta que vuelva a tener una barba poblada.
4. Evitar el mantenimiento de palomas y jugar con aves. Este habito/afición debe cesar al cabo de diez días. Transcurrido ese plazo se efectuará un control y las palomas o cualesquiera otras aves de juego serán sacrificadas.
5. Evitar el vuelo de cometas. Se clausurarán los comercios de la ciudad dedicados a la venta de cometas.
6. Evitar la idolatría. En vehículos, tiendas, hoteles, habitaciones y cualquier otro lugar deben abolirse las imágenes/ retratos. Los controladores deben romper todas las imágenes en los lugares citados.
7. Evitar el juego. En colaboración con la policía de seguridad, se buscarán los principales centros y se condenará a los jugadores a un mes de prisión.
8. Erradicar la adicción a las drogas. Los drogadictos serán encarcelados y se investigará para descubrir al proveedor y la tienda. Se cerrará la tienda y el propietario y el usuario serán encarcelados y castigados.
9. Evitar que se lleve el pelo al estilo británico y norteamericano. Las personas que lleven el pelo largo serán detenidas y trasladadas al departamento de la Policía Religiosa para que les corten el pelo. El infractor tiene que pagar al barbero.
10. Evitar el interés en préstamos, cobro por cambiar billetes de poco valor y cobro por los giros postales. Hay que informar a los cambistas de que los tres tipos citados de cambio de dinero están prohibidos. En caso de violación, los infractores serán castigados durante largo tiempo.
11. Evitar que señoras jóvenes laven ropa a lo largo de los arroyos en la ciudad. Las damas que violen esta regla deberán ser detenidas a la respetuosa manera islámica y llevadas a sus casas, y sus maridos serán severamente castigados.

12. Evitar música y bailes en las bodas. En caso de violación, el cabeza de familia será detenido y castigado.
13. Evitar la música de tambor. Se anunciará esta prohibición. Si alguien lo hace, entonces los dirigentes religiosos decidirán al respecto.
14. Evitar que un sastre cosa ropa de señora y tome medidas del cuerpo femenino. Si se ven mujeres o revistas de modas en la sastrería, el sastre será encarcelado.
15. Evitar la brujería. Todos los libros relacionados deberán ser quemados, y el mago será encarcelado hasta que se arrepienta.
16. Evitar que no se rece y reunión ordenada para rezar en el bazar. La oración tendrá lugar a su debido tiempo en todos los distritos. El transporte estará estrictamente prohibido, y toda la gente está obligada a ir a la mezquita. Si se ven jóvenes en las tiendas, serán encarcelados de inmediato.

(Esta traducción de la lengua dari fue entregada a las agencias occidentales para que siguieran las normas. La gramática y la ortografía se reproducen aquí tal como estaban en el original inglés).